

International Symposium  
Commemorating Winning  
of the Cikada Prize

# Giving Word to the Inviolability of Life

～生命の尊厳を表現すること～

2014  
**June 7, Saturday, 10:30a.m.-6p.m.**

Venue: No.1 Building Hall, Tokyo Kioi-cho Campus,  
Josai University Corporation  
3-26 Kioi-cho, Choyda-ku, Tokyo

**Admission free (prior application required)**

Co-hosted by : Josai International Center for the Promotion  
of Art and Science, Embassy of Sweden,  
The Japan-Sweden Society, Shichosha

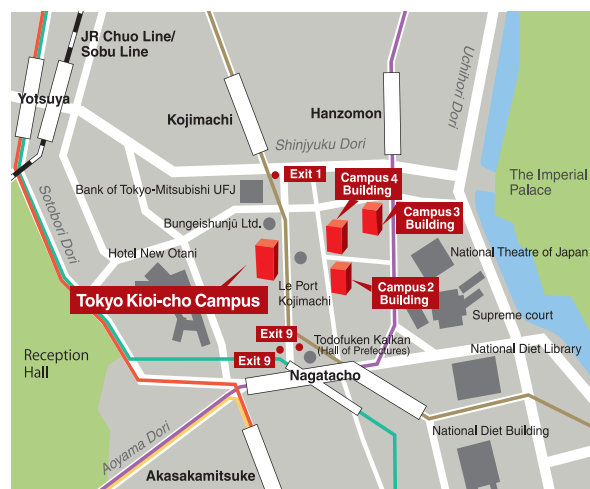
Supported by : Kinokuniya

■ Contact for applications and inquiries :

Josai International Center for the Promotion of Art and Science

Tel.: +81-3-6238-1200 Fax: +81-3-6238-1299

E-mail : kioiclub@jiu.ac.jp



● Tokyo Metro Yurakucho Line  
● Tokyo Metro Namboku Line  
● Tokyo Metro Marunouchi Line  
● Tokyo Metro Ginza Line  
● Tokyo Metro Hanzomon Line  
● JR Line

## Access Information

- Tokyo Metro Yurakucho Line | Kojimachi Station | 3-min. walk from Exit 1
- Tokyo Metro Namboku Line/Hanzomon Line | Nagata-cho Station | 5-min. walk from Exit 9
- Tokyo Metro Marunouchi Line/Ginza Line | Akasakamitsuke Station | 8-min. walk from Exit 9
- JR Chuo Line/Sobu Line | Yotsuya Station | 10-min. walk

# Giving Word to the Inviolability of Life

～生命の尊厳を表現すること～

## Objective of the event:

The Cikada Prize was founded in 2004 to commemorate the 100th anniversary of the birth of Swedish Nobel Poet Laureate Harry Martinson. It is awarded to East Asian poets who are able to capture the inviolability of life. Past winners include Tota Kaneko, Sakon So, Ko Un, Shin Kyong Rim, and Moon Chung-hee. This time the prize went to Noriko Mizuta.


The prize was named after Martinson's poetry collection *Cikada*, which was published in 1953. Martinson described the cicada, a short-lived insect rarely seen in Sweden, as "a symbol of an aged, old-fashioned actor and a symbol of life lived by singing and performing no matter what." Seventy-nine poems were newly added to *The Song of Doris and Mima*, 29 poems included in this poetry collection, and *Aniara*, a space epic consisting of 103 poems, was published in 1956. Creation of *Aniara* was greatly influenced by the dropping of the atomic bomb on Japan and the subsequent development of the hydrogen bomb in 1953. The asteroid that caused distress to the spacecraft *Aniara* is named Hondo, after the main archipelago of Japan where Hiroshima and Nagasaki are located. The spacecraft Martinson created travels through outer space and finally reaches "regeneration" instead of despair.

Despite his harsh, disadvantaged background, Martinson created a number of peaceful poems descriptive of nature, from which it can be inferred that he had deep feelings for Taoism and oriental thought of East Asia, including China, South Korea, and Japan.

We have taken the winning of the Cikada Prize as an opportunity to organize this symposium by inviting the Ambassador of Sweden, previous winners, and renowned poets in East Asia to discuss *Cikada* as an encounter between poets of Northern Europe and East Asia, inviolability of life, the world after radioactive contamination, roaming and wandering, experiences in foreign countries and poetry and expression, and the future of poetry.

We look forward to your participation.

## Concert program

- 
- ♪ M・1 *Watashi to kotori to suzu to*  
(Me, the bird, and the bell) (poem: Misuzu Kaneko)
  - ♪ M・2 *Tairyo* (Good catch) (poem: Misuzu Kaneko)
  - ♪ M・3 *Yawa-hada no ...* (Soft flesh) (tanka poem: Akiko Yosano)
  - ♪ M・4 *Toshi-doshi ni waga kanashimi no*  
(Year by year, my sorrow...) (tanka poem: Kanoko Okamoto)
  - ♪ M・5 *Watashi ga ichiban kirei datta toki*  
(When I was most beautiful) (poem: Noriko Ibaragi)
  - ♪ M・6 *Inochi* (life) (poem: Naoko Kudo)
  - ♪ M・7 *Kono michi* (This way) (poem: Misuzu Kaneko)
  - ♪ M・8 *Kakare nakatta love letter*  
(A love letter that was not written) (poem: Noriko Mizuta)

※Circumstances could cause the musical program to be changed.

## Event schedule

### 10:30a.m. – 10:40a.m. About the Cikada Prize

Lars Vargö  
(Ambassador of Sweden to Japan, *haiku* poet)

### 10:40a.m. – 11a.m. About *Aniara*

Noriko Mizuta (Sixth winner of the Cikada Prize)

### Discussion on the Cikada Prize

#### 11a.m. – 12:20p.m. Panel 1:

##### *Cikada* as the encounter between poets of Northern Europe and East Asia

Shin Kyong Rim  
(Fourth winner of the Cikada Prize, poet)  
Moon Chung-hee  
(Fifth winner of the Cikada Prize, poet)  
Han Sung Rea (Poet・Kouun's Translator)  
Akito Arima (*Haiku* poet)  
Lars Vargö  
Noriko Mizuta

#### 12:20p.m. – 1p.m. Lunch break

#### 1p.m. – 2:30p.m. Panel 2:

##### Experiences in foreign countries and poetry and expression

Bei Dao (poet)  
Mutsuo Takahashi (poet)  
Toriko Takarabe (poet)  
Tian Yuan (poet)  
Noriko Mizuta ※coordinator

#### — Break —

#### 2:50p.m. – 4p.m. Panel 3:

##### Future of poetry in East Asia

Kazuko Shiraishi (poet)  
Mutsuo Takahashi  
Toriko Takarabe  
Bei Dao  
Shin Kyong Rim  
Moon Chung-hee  
Lars Vargö  
Noriko Mizuta  
Gozo Yoshimasu (poet)  
Tian Yuan  
Aki Sagawa (poet) ※coordinator

### 4:20p.m. – Concert

Shigemi Yoshioka  
(※Special participants: Josai Kioicho Mixed Chorus)

### 5:30 p.m. – Reception